

COMMONWEALTH OF VIRGINIA



# **Thông báo về các Biện pháp bảo vệ và Quyền của Trẻ em và Gia đình, kể cả dữ kiện về Mức đồng thanh toán của gia đình**



**Infant & Toddler  
Connection of Virginia**

Hệ thống Can thiệp sớm Phần C Tiểu bang Virginia

Tháng Mười 2023

# **THÔNG BÁO VỀ CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ VÀ QUYỀN CỦA TRẺ EM VÀ GIA ĐÌNH**

## **Phần giới thiệu**

Đạo luật Giáo dục Người khuyết tật (IDEA) là một điều luật liên bang, trong đó có các điều khoản quy định về dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi hội đủ tiêu chuẩn (từ 0 tới 36 tháng tuổi) bị khuyết tật và gia đình của các em. Các điều khoản quy định này tạo thành Phần C của IDEA và được đề cập trong các quy chế liên bang (34 CFR Phần 303) và luật Tiểu bang (Bộ luật Virginia § 2.2-5300 và các mục tiếp theo).

Tại Virginia, hệ thống Phần C được gọi là Infant & Toddler Connection of Virginia. Hệ thống này được thiết kế để khuyến khích tối đa sự tham gia của gia đình và bảo đảm có sự chấp thuận của phụ huynh trong mỗi bước của tiến trình can thiệp sớm, bắt đầu từ việc xác định tính đủ tiêu chuẩn và tiếp tục cho tới giai đoạn cung cấp dịch vụ và giai đoạn chuyển tiếp.

Infant & Toddler Connection of Virginia gồm có các quyền và biện pháp bảo vệ phụ huynh và trẻ em. Các phụ huynh phải được thông báo về các quyền và biện pháp bảo vệ này trong Infant & Toddler Connection of Virginia để họ có thể đóng vai trò hàng đầu trong các dịch vụ cung cấp cho gia đình họ. Thông báo về các Biện pháp bảo vệ và Quyền của Trẻ em và Gia đình là thông báo chính thức về các quyền và biện pháp bảo vệ của trẻ em và gia đình, như định nghĩa trong các quy chế Phần C của liên bang.

Thông tin về các biện pháp bảo vệ và quyền của trẻ em và gia đình được cung cấp cho các gia đình qua các cơ quan đầu mối địa phương, là những nơi chịu trách nhiệm về các dịch vụ can thiệp sớm Phần C ở cấp độ cộng đồng. Cụ thể, thông tin này được cung cấp bởi các cơ quan và các cơ sở cung cấp dịch vụ tại địa phương có tham gia Infant & Toddler Connection of

Virginia, (sau đây gọi là “các cơ quan/các nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương”).

☞ Các điều phối viên dịch vụ làm việc với các gia đình có thể gợi ý thêm các tài liệu khác để giúp gia đình hiểu về các quyền và biện pháp bảo vệ của họ theo Phần C. Họ cũng có thể gợi ý những cách thức mà quý vị và các thành viên gia đình khác có thể hợp tác với các chuyên gia để giúp đáp ứng nhu cầu về phát triển của con em quý vị.

## **Trong phạm vi Hệ thống Can thiệp sớm Phần C của Infant & Toddler Connection of Virginia, với tư cách là phụ huynh, quý vị có các quyền và biện pháp bảo vệ sau đây:**

- Cơ hội được đánh giá đa ngành để xác định tính đủ tiêu chuẩn và, nếu hội đủ tiêu chuẩn, đánh giá và thiết lập Kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hoá (IFSP) trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày lịch biểu kể từ khi được giới thiệu;
- Nếu đủ tiêu chuẩn theo Phần C, cơ hội được cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp<sup>1</sup> cho con quý vị và gia đình quý vị như đề cập trong bản IFSP;
- Cơ hội được thẩm định để xác định tính đủ tiêu chuẩn, đánh giá, lập bản IFSP, điều phối dịch vụ, và các quyền giáo dục đặc biệt miễn phí. Tuy nhiên, quý vị có thể phải trả tiền cho các dịch vụ can thiệp sớm khác dựa trên khả năng chi trả của quý vị, như xác định theo các cơ chế về khả năng chi trả được trình bày trong mục Dữ kiện về Mức đồng thanh toán của gia đình trong tài liệu này. Nếu không có khả năng chi trả,

<sup>1</sup> Tại Virginia, “các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp” được xác định qua thủ tục IFSP. IFSP phải có phần trình bày về các dịch vụ can thiệp sớm cụ thể và cần thiết để đáp ứng các nhu cầu riêng biệt của trẻ và gia đình nhằm đạt được các kết quả xác định trong bản IFSP. Các quy chế liên bang định nghĩa các dịch vụ can thiệp sớm là dịch vụ “được thiết kế để đáp ứng nhu cầu về phát triển của trẻ sơ sinh hoặc trẻ mới biết đi hội đủ tiêu chuẩn theo quy định của Phần C và nhu cầu của gia đình để có biện pháp trợ giúp thích hợp cho sự phát triển của trẻ sơ sinh hoặc trẻ mới biết đi đó”.

con quý vị hoặc gia đình quý vị vẫn được cấp các dịch vụ can thiệp sớm;

- Quyền chấp nhận hoặc từ chối thẩm định để xác định tính đủ tiêu chuẩn, đánh giá, và nhận các dịch vụ;
- Quyền được mời và tham dự tất cả các cuộc họp nhằm quyết định về đề nghị thay đổi việc nhận biết, đánh giá, sắp xếp nơi học cho con quý vị hoặc việc cung cấp các dịch vụ cho con quý vị hoặc gia đình quý vị;
- Quyền được thông báo kịp thời bằng văn bản trước khi có đề xuất hoặc từ chối một thay đổi về việc nhận biết, đánh giá, sắp xếp nơi học cho con quý vị hoặc việc cung cấp các dịch vụ cho con quý vị hoặc gia đình quý vị;
- Cơ hội nhận từng dịch vụ can thiệp sớm trong các môi trường tự nhiên, trong phạm vi thích hợp để đáp ứng các nhu cầu về sự phát triển của con quý vị;
- Quyền bảo mật thông tin có thể nhận dạng cá nhân;
- Quyền xem hồ sơ, và nếu thích hợp, hiệu chỉnh hồ sơ;
- Quyền yêu cầu hòa giải và/hoặc các thủ tục theo trình tự luật pháp không thiên vị để giải quyết các bất đồng giữa phụ huynh/cơ sở cung cấp dịch vụ; và
- Cơ hội gửi khiếu nại hành chính.

Ngoài các quyền và các biện pháp bảo vệ nói trên, quý vị còn có quyền được thông báo về các biện pháp bảo vệ hành chính cụ thể theo quy định của Phần C. Các quyền này được trình bày dưới đây:

#### **A. Thông báo trước bằng văn bản**

Quý vị phải được thông báo trước bằng văn bản trong một khoảng thời gian hợp lý (năm [5] ngày lịch biểu) trước khi một cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương đề xuất hoặc từ chối tiến hành hoặc thay đổi việc nhận biết, đánh giá, sắp xếp nơi học cho con quý vị hoặc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con quý vị và gia đình quý

vị. Thông báo phải có các thông tin chi tiết thỏa đáng để cho quý vị biết về:

1. Thủ tục đang được đề xuất hoặc từ chối;
2. Các lý do dẫn tới việc thực hiện thủ tục đó;
3. Tất cả các biện pháp bảo vệ hành chính có sẵn theo quy định của Phần C; và
4. Các thủ tục khiếu nại của tiểu bang, bao gồm phần trình bày về cách thức khiếu nại và t cho các thủ tục này.

Thông báo phải:

1. Viết bằng ngôn ngữ dễ hiểu đối với công chúng và bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị, trừ khi rõ ràng là không thể làm được như vậy;
2. Nếu tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác không phải là ngôn ngữ viết, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải áp dụng các biện pháp bảo đảm rằng:
  - Thông báo được thông dịch hoặc chuyển ngữ bằng cách khác sang tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác;
  - Quý vị hiểu thông báo;
  - Có văn bản chứng từ cho thấy đã chấp hành các yêu cầu trong mục này; và
  - Nếu quý vị bị mù, điếc, không đọc được hoặc không có ngôn ngữ viết, phương thức giao tiếp phải là phương thức mà quý vị thường sử dụng (ví dụ, ngôn ngữ ký hiệu, chữ nổi Braille hoặc giao tiếp bằng miệng).

#### **B. Phụ Huynh chấp thuận**

Chấp thuận có nghĩa là:

1. Quý vị được biết đầy đủ tất cả các thông tin về (các) hoạt động cần có sự chấp thuận của quý vị. Thông tin này được cung cấp bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác, trừ khi rõ ràng là không thể thực hiện được;

☞ Tiếng mẹ đẻ, nếu được sử dụng liên quan tới những người không thông thạo Anh ngữ, có nghĩa là ngôn ngữ hoặc phương thức giao tiếp mà cha mẹ của trẻ thường sử dụng.

2. Quý vị hiểu và đồng ý bằng văn bản cho thực hiện (các) hoạt động cần có sự chấp thuận của quý vị. Giấy chấp thuận này trình bày về (các) hoạt động cũng như liệt kê các hồ sơ (nếu có) sẽ được tiết lộ và đối tượng được tiết lộ; và
3. Quý vị hiểu rằng việc cho phép là tự nguyện về phía quý vị và quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép đó bất kỳ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ sự chấp thuận, việc hủy bỏ chấp thuận này sẽ không áp dụng đối với các thủ tục đã diễn ra trước khi quý vị hủy bỏ chấp thuận.

Quý vị phải cung cấp giấy chấp thuận trước lần thẩm định đầu tiên để được xác định tính đủ tiêu chuẩn và con quý vị cũng như gia đình được đánh giá và trước khi được cấp các dịch vụ can thiệp sớm. Nếu quý vị không đồng ý cho tiến hành thẩm định lần đầu tiên để xác định tính đủ tiêu chuẩn, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương sẽ cố gắng một cách hợp lý để bảo đảm rằng quý vị:

1. Biết rõ về tính chất của thủ tục xác định tính đủ tiêu chuẩn và việc đánh giá con quý vị hoặc các dịch vụ can thiệp sớm sẽ có sẵn; và
2. Hiểu rằng con quý vị sẽ không thể được thẩm định để xác định tính đủ tiêu chuẩn, đánh giá hoặc nhận các dịch vụ can thiệp sớm trừ khi có sự chấp thuận của quý vị.

Ngoài ra, với tư cách là phụ huynh của trẻ hội đủ tiêu chuẩn theo quy định của Phần C, quý vị có thể quyết định cho con quý vị hoặc các thành viên gia đình khác chấp nhận hay từ chối bất kỳ (các) dịch vụ can thiệp sớm nào theo chương trình này. Quý vị cũng có thể từ chối dịch vụ đó sau khi đã chấp nhận mà không làm phương hại tới các dịch vụ can thiệp sớm khác trong chương trình này.

Quý vị phải cung cấp giấy chấp thuận thì mới có thể sử dụng bảo hiểm tư của quý vị (nếu có) để trả chi phí dịch vụ. Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin cụ thể về các quyền và trách nhiệm của quý vị liên quan tới việc trả chi

phí dịch vụ can thiệp sớm trong mục các Dữ kiện về Mức đồng thanh toán của gia đình trong tài liệu này.

Cuối cùng, quý vị có quyền được thông báo bằng văn bản và cung cấp giấy chấp thuận cho phép trao đổi bất kỳ thông tin nhận dạng cá nhân nào được thu thập, sử dụng hoặc lưu giữ theo quy định của Phần C, phù hợp với luật Tiểu bang và Liên bang.

### C. Hồ sơ

☞ Các định nghĩa sau đây được sử dụng trong mục này: (1) "Tiêu hủy/hủy" có nghĩa là việc tiêu hủy hoặc xóa bỏ các dữ kiện nhận dạng cá nhân khỏi thông tin để thông tin đó không còn có thể nhận dạng cá nhân được nữa; (2) "(Các) hồ sơ can thiệp sớm" hoặc "(các) hồ sơ" có nghĩa là hồ sơ phải được thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo quy định của Phần C; và (3) "Cơ quan tham gia" có nghĩa là bất kỳ cá nhân, cơ quan, tổ chức hoặc định chế nào thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng thông tin có thể nhận dạng cá nhân để thực thi các quy định trong Phần C.

#### 1. Xem Xét Hồ Sơ

Chiếu theo các thủ tục Bảo mật Thông tin trình bày trong mục tiếp theo của tập sách này, quý vị phải có cơ hội xem xét hồ sơ liên quan tới các lần thẩm định tính đủ tiêu chuẩn/n, các buổi đánh giá, thiết lập và thực hiện bản IFSP, cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm, khiếu nại cá nhân liên quan tới con quý vị và bất kỳ phần nào khác của chương trình Phần C liên quan tới các hồ sơ về con quý vị và gia đình quý vị.

Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải tạo điều kiện cho quý vị xem xét bất kỳ hồ sơ nào liên quan tới con quý vị, mà cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo quy định của Phần C. Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải làm theo yêu cầu mà không có sự chậm trễ không cần thiết và trước bất kỳ buổi họp nào liên quan tới IFSP hoặc buổi điều trần liên quan tới việc nhận biết, đánh giá, sắp xếp nơi học hoặc cung cấp dịch vụ cho con quý vị và gia đình quý vị và, trong mọi trường hợp, luôn phải làm như vậy

trong vòng mười (10) ngày lịch biểu sau khi có yêu cầu.

Cơ hội kiểm tra và xem xét hồ sơ bao gồm:

- a. Phản hồi của cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương đối với các yêu cầu hợp lý về việc giải thích và diễn giải hồ sơ;
- b. Quyền yêu cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương cung cấp bản sao hồ sơ có thông tin nếu không cung cấp các bản sao đó sẽ khiến quý vị không thể thực thi quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ; và
- c. Có người đại diện cho quý vị kiểm tra và xem xét hồ sơ.

Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương có thể coi như là quý vị có thẩm quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ liên quan tới con quý vị, trừ khi cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó đã cung cấp chứng từ cho thấy quý vị không có thẩm quyền theo luật hiện hành của tiểu bang Virginia.

Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải lưu giữ văn bản hồ sơ về các bên được xem hồ sơ thấu thập, có được, hoặc sử dụng theo quy định của Phần C (trừ khi phụ huynh và các đại diện được ủy quyền và các nhân viên của cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó xem hồ sơ), bao gồm cả tên của bên xem hồ sơ, ngày xem và mục đích mà bên đó được phép sử dụng hồ sơ của con quý vị.

Nếu bất kỳ hồ sơ nào có thông tin về nhiều trẻ, quý vị chỉ được kiểm tra và xem xét thông tin về con quý vị hoặc được thông báo về thông tin cụ thể đó.

Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải cung cấp cho quý vị (khi có yêu cầu) danh sách các dạng hồ sơ và địa điểm có hồ sơ mà cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó đã thấu thập, lưu giữ hoặc sử dụng. Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương có thể tính một khoản lệ phí sao chụp hồ sơ cho các phụ huynh theo quy định của Phần C nếu lệ phí đó không ngăn cản quý vị thực thi quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ đó của quý vị. Tuy nhiên, bản sao hồ sơ đầu tiên phải được cung cấp miễn phí cho quý vị và cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại

địa phương không được tính lệ phí tìm hoặc lấy ra thông tin đó theo quy định của Phần C. Quý vị cũng phải được cung cấp miễn phí bản sao của mỗi buổi đánh giá, thẩm định con quý vị, đánh giá gia đình và bản IFSP ngay sau mỗi buổi họp IFSP.

Nếu quý vị tin rằng thông tin trong hồ sơ được thấu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo quy định của Phần C là không chính xác hay sai lệch hoặc vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của con quý vị hoặc gia đình quý vị, quý vị có thể yêu cầu cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương lưu giữ thông tin đó phải sửa đổi thông tin.

- a. Cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó phải quyết định sửa đổi thông tin đó hay không theo yêu cầu trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu.
- b. Nếu cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó từ chối sửa đổi thông tin đó theo yêu cầu của quý vị, quý vị phải được thông báo về sự từ chối này và được cho biết về quyền yêu cầu điều trần của quý vị.

Khi có yêu cầu, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải tạo cơ hội tổ chức một buổi điều trần để phản đối thông tin trong hồ sơ học bạ, để bảo đảm rằng thông tin đó không phải là không chính xác, sai lệch hoặc vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của trẻ hoặc gia đình.

- a. Sau khi điều trần, nếu cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó quyết định rằng thông tin đó là không chính xác, sai lệch hoặc vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của trẻ, họ phải sửa đổi thông tin đó một cách thích hợp và phải thông báo cho quý vị bằng văn bản.
- b. Sau buổi điều trần, nếu cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó quyết định rằng thông tin đó không phải là không chính xác, sai lệch hoặc vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của trẻ, quý vị phải được thông báo về quyền của quý vị trong việc đưa vào hồ sơ của con quý vị bản nhận xét về thông tin đó và cho biết lý do nào dẫn tới việc không đồng ý với quyết định của cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ.

Bất kỳ phần giải thích nào đưa vào trong hồ sơ của con quý vị theo mục này đều phải:

- a. Được lưu giữ bởi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương đó cho tới chừng nào hồ sơ hoặc phần bị phản đối đó (phần hồ sơ mà quý vị không đồng ý) còn được cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó lưu giữ; và
- b. Nếu hồ sơ của con quý vị hoặc phần bị phản đối được cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó tiết lộ cho bất kỳ bên nào, phần giải thích cũng phải được tiết lộ cho bên đó.

Buổi điều trần tổ chức theo quy định của mục này phải được tiến hành theo đúng các thủ tục trong Đạo luật về các Quyền giáo dục và Quyền riêng tư của Gia đình (FERPA) trong luật 20 U.S.C. §1232g và trong các quy chế liên bang 34 CFR Phần 99.

## 2. Bảo Mật Thông Tin

Phải có sự chấp thuận của phụ huynh trước khi thông tin có thể nhận dạng cá nhân được:

- a. Tiết lộ cho bất kỳ ai không phải là các viên chức quản lý của cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ thâu thập, lưu giữ hoặc sử dụng thông tin theo quy định của Phần C, trừ khi được phép làm như vậy chiếu theo FERPA (34 CFR 99.30); hoặc
- b. Sử dụng cho bất kỳ mục đích nào không phải để đáp ứng một quy định của Phần C. (34 CFR 300.571)

Thông tin trong hồ sơ can thiệp sớm của con quý vị không thể được tiết lộ cho bất kỳ bên nào trừ các cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương nếu không có sự chấp thuận của quý vị, trừ khi cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó được phép làm như vậy theo quy định của FERPA. Nếu quý vị từ chối chấp thuận, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương có thể áp dụng các thủ tục, ví dụ như giải thích cho quý vị biết việc quý vị không đồng ý có thể ảnh hưởng tới khả năng nhận các dịch vụ của con quý vị chiếu theo Phần C như thế nào, miễn là các thủ tục đó không bác bỏ quyền từ chối chấp thuận của quý vị.

Các biện pháp bảo vệ sau đây phải được áp dụng để bảo đảm sự bảo mật hồ sơ:

- Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải bảo mật thông tin có thể nhận dạng cá nhân trong các giai đoạn thâu thập, lưu giữ, tiết lộ và hủy bỏ;
- Một viên chức của mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương có trách nhiệm bảo đảm sự bảo mật của bất kỳ thông tin có thể nhận dạng cá nhân nào;
- Tất cả những người thâu thập hoặc sử dụng thông tin có thể nhận dạng cá nhân phải được huấn luyện hoặc hướng dẫn về các chính sách, thủ tục và thực hành Phần C của tiểu bang Virginia theo đúng IDEA và FERPA;
- Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải lưu giữ (cho công chúng xem xét) danh sách cập nhật tên và chức vụ của những nhân viên trong cơ quan đó được tiếp cận thông tin có thể nhận dạng cá nhân;
- Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phải thông báo cho phụ huynh khi thông tin có thể nhận dạng cá nhân được thâu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo quy định của Phần C không còn cần thiết nữa để cung cấp dịch vụ cho trẻ; và thông tin đó phải được tiêu hủy, theo yêu cầu của phụ huynh. (Hồ sơ cố định có tên, ngày sinh của con quý vị, địa chỉ và số điện thoại của quý vị, tên của (các) điều phối viên dịch vụ và các cơ sở cung cấp dịch vụ can thiệp sớm khác, năm và tuổi con quý vị rời chương trình, cũng như bất kỳ chương trình nào mà con quý vị tham gia sau khi rời khỏi chương trình can thiệp sớm có thể được lưu giữ).

## D. Giải quyết tranh chấp

Nếu quý vị không đồng ý với một cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương về việc nhận biết, đánh giá thẩm định, sắp xếp nơi học cho con quý vị hoặc việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con quý vị hay gia đình quý vị, quý vị có thể yêu cầu giải quyết kịp thời theo thủ tục hành chính các cơ quan ngại của quý vị.

Virginia có ba (3) phương pháp giải quyết tranh chấp, tất cả đều có sẵn miễn phí cho các gia đình: hòa giải, điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị, và khiếu nại hành chánh. Sau đây là tổng quan về cả ba lựa chọn này. Để biết thông tin về cách gửi yêu cầu hòa giải và/hoặc điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị hoặc gửi khiếu nại hành chánh, xem Thông tin Liên lạc ở trang 10.

### 1. Hòa giải

Hòa giải là tự nguyện và do hai bên tùy ý thỏa thuận. Bất kỳ bên nào đều có thể yêu cầu hòa giải, mặc dù phụ huynh hoặc nhà cung cấp dịch vụ không bắt buộc phải sử dụng biện pháp hòa giải. Hòa giải tạo cơ hội cho phụ huynh và nhà cung cấp dịch vụ giải quyết các bất đồng (ví dụ, khiếu nại về từng trẻ em) mà không qua thủ tục chính thức và không gây ảnh hưởng xấu. Thủ tục hòa giải phải được hoàn tất trong vòng mười lăm (15) ngày lịch biểu sau khi Cơ quan Chủ quản Liên bang nhận được yêu cầu hòa giải và không được sử dụng để từ chối hoặc làm trì hoãn quyền có một buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị của quý vị hoặc từ chối bất kỳ quyền nào khác của quý vị theo quy định của Phần C.

#### **Về Hòa giải viên và Viên chức Điều trần...**

*Hòa giải viên sử dụng trong thủ tục hòa giải (và viên chức điều trần trong các buổi điều trần theo trình tự luật pháp, như trình bày ở mục sau), phải “không thiên vị”. Không thiên vị có nghĩa là người được chỉ định làm hòa giải viên (hoặc viên chức điều trần của thủ tục điều trần theo trình tự luật pháp) -*

*(1) Không phải là nhân viên của bất kỳ cơ quan hay chương trình nào liên quan tới việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm hoặc trông nom chăm sóc đứa trẻ; và*

*(2) Không có quyền lợi cá nhân hoặc quyền lợi nghề nghiệp ảnh hưởng bất lợi tới sự khách quan của người đó khi áp dụng thủ tục.*

*Một người hội đủ điều kiện theo quy định của mục này không phải là nhân viên của một cơ quan hay chương trình chỉ vì người đó được cơ quan hay chương trình đó trả lao để áp dụng thủ tục giải quyết bất đồng.*

Cơ quan Chủ quản Tiểu bang sẽ liên lạc với cả hai bên (có nghĩa là quý vị và nhà cung cấp dịch vụ) để xem xét khiếu nại và thủ tục hòa giải, cũng như thu xếp ngày giờ và địa điểm hòa giải. Buổi hòa giải sẽ được sắp xếp kịp thời và diễn ra tại một địa điểm thuận tiện cho cả hai bên. Một hòa giải viên công minh và có trình độ, đã được huấn luyện về các phương pháp hòa giải hiệu quả, sẽ gặp các bên để giúp tìm cách giải quyết khiếu nại mà không cần qua thủ tục chính thức hoặc không gây bất lợi. Cơ quan Chủ quản Liên bang lưu giữ danh sách hòa giải viên có trình độ, là những người hiểu biết về luật và quy chế liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi bị khuyết tật và gia đình của các em.

Cả hai bên phải ký thỏa thuận hòa giải và các bên sẽ nhận được bản sao của văn bản thỏa thuận khi kết thúc buổi hòa giải. Các buổi thảo luận diễn ra trong quá trình hòa giải phải được bảo mật và không được sử dụng làm bằng chứng trong bất kỳ buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị nào hoặc thủ tục khiếu kiện dân sự nào sau đó. Các bên liên quan tới hòa giải có thể phải ký giấy cam kết bảo mật thông tin trước khi bắt đầu thủ tục hòa giải. Thủ tục hòa giải không ngăn cản quý vị yêu cầu một buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị vào bất kỳ lúc nào. Nếu hòa giải không thành công, quý vị có thể yêu cầu một buổi điều trần theo trình tự luật pháp.

### 2. Điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị

Điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị là thủ tục chính thức do một viên chức điều trần không thiên vị tiến hành và là phương án thay thế thứ nhì cho các gia đình muốn giải quyết tranh chấp. Gia đình muốn yêu cầu buổi điều trần cơ theo trình tự luật pháp không thiên vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản trực tiếp đến Cơ quan Chủ quản Tiểu bang. Buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị này phải được thực hiện và phải có quyết định bằng văn bản, trong vòng ba mươi (30) ngày lịch biểu kể từ ngày nhận được yêu cầu. (Hòa giải, nếu áp dụng, phải diễn ra trong cùng một giai đoạn 30 ngày đó).

Viên chức điều trần được ủy quyền tiến hành buổi điều trần theo trình tự luật pháp. Viên chức điều trần phải:

- a. Hiểu rõ các điều khoản quy định Phần C và nhu cầu, cũng như các dịch vụ có sẵn cho trẻ em hội đủ tiêu chuẩn và gia đình của các em; và
- b. Thực hiện các nhiệm vụ sau đây:
  - Lắng nghe phần trình bày về các quan điểm liên quan đến khiếu nại/bất đồng, xem xét tất cả các thông tin liên quan đến vấn đề và cố gắng giải quyết kịp thời bất đồng đó;
  - Cung cấp hồ sơ về các thủ tục tố tụng với chi phí do tiểu bang trả, bao gồm cả quyết định bằng văn bản (chỉ áp dụng cho buổi điều trần).

Theo quy định của Phần C, quý vị được hưởng các quyền dưới đây trong bảy kỳ buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị nào được thực hiện theo mục này.

- a. Có luật sư tư vấn đi cùng (quý vị tự chịu chi phí) và những người có kiến thức và được huấn luyện đặc biệt về dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ em hội đủ tiêu chuẩn theo quy định của Phần C;
- b. Trình bày bằng chứng và đối chất, thẩm tra và yêu cầu các nhân chứng phải có mặt;
- c. Cấm đưa ra bất kỳ bằng chứng nào trong các buổi tố tụng mà chưa được tiết lộ cho quý vị ít nhất 5 ngày lịch biểu trước buổi tố tụng;
- d. Có được bản ghi lại trên giấy hoặc trên mạng điện tử (nguyên văn) của thủ tục tố tụng đó miễn phí; và
- e. Có được văn bản kết luận điều tra và quyết định miễn phí.

Buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị như trình bày trong mục này phải được diễn ra vào thời gian và địa điểm thuận tiện cho quý vị một cách hợp lý.

Trễ nhất là ba mươi (30) ngày lịch biểu sau khi Cơ quan Chủ quản Tiểu bang nhận được khiếu nại của quý vị, thủ tục điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị được yêu cầu

như quy định trong mục này phải diễn ra và văn bản quyết định phải được gửi ra qua đường bưu chính tới mỗi bên. Văn phòng điều trần có thể gia hạn quá 30 ngày theo yêu cầu của một trong hai bên. Bất kỳ bên nào không hài lòng với kết luận điều tra và quyết định của buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị đều có quyền khiếu kiện dân sự tại tòa án tiểu bang hoặc liên bang. Trong thời hạn của bất kỳ cuộc tố tụng nào liên quan tới khiếu nại của phụ huynh/nhà cung cấp dịch vụ, trừ khi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương đó và quý vị có sự đồng ý khác, con quý vị và gia đình sẽ tiếp tục được nhận các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp trong môi trường được đề cập trong bản IFSP mà quý vị đã đồng ý.

Nếu sự bất đồng (khiếu nại) giữa quý vị và nhà cung cấp dịch vụ liên quan tới việc xin dịch vụ lần đầu tiên, con quý vị và gia đình quý vị phải được cấp các dịch vụ không bị khiếu nại.

### 3. Khiếu Nại Hành Chánh

Một cá nhân hoặc tổ chức bao gồm những người từ các tiểu bang khác đều có thể gửi văn bản khiếu nại có chữ ký nếu một cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương nào đó vi phạm quy định của chương trình Phần C. Infant & Toddler Connection of Virginia phổ biến rộng rãi các thủ tục khiếu nại của Tiểu bang cho phụ huynh và các cá nhân khác có quan tâm, kể cả các trung tâm huấn luyện phụ huynh, các cơ quan bảo vệ và bệnh vực quyền lợi và các tổ chức thích hợp khác. Khiếu nại phải có:

- a. Phần trình bày cho biết một quy định nào đó của Phần C đã bị vi phạm;
- b. Phần trình bày về các dữ kiện làm căn cứ cho khiếu nại đó;
- c. Chữ ký và thông tin liên lạc của người nộp khiếu nại; và
- d. Nếu khiếu nại cáo buộc vi phạm đối với một trẻ cụ thể nào đó, tên và địa chỉ nơi cư ngụ của trẻ; tên của nhà cung cấp dịch vụ phục vụ trẻ đó; phần mô tả vấn đề, kể cả các dữ kiện liên quan tới vấn đề đó; và đề xuất cách giải quyết vấn đề trong phạm vi đã biết.



Khiếu nại hành chánh phải được nộp và tới tay Cơ quan Chủ quản Tiểu bang trong vòng một (1) năm kể từ ngày xảy ra vi phạm được viện dẫn. Cá nhân hoặc tổ chức gửi khiếu nại hành chánh phải chuyển một bản sao khiếu nại đến cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phục vụ trẻ, đồng thời gửi khiếu nại đến Cơ quan Chủ quản Tiểu bang.

Sau khi Cơ quan Chủ quản Tiểu bang nhận được khiếu nại, cơ quan có sáu mươi (60) ngày lịch biểu (trừ các trường hợp đặc biệt) để:

- a. Điều tra khiếu nại, gồm cả việc tiến hành một cuộc điều tra độc lập tại chỗ, nếu cần thiết;
- b. Tạo điều kiện cho cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương phản hồi khiếu nại, kể cả cơ hội đề xuất cách giải quyết khiếu nại và cơ hội tham gia hòa giải;
- c. Ra quyết định độc lập về việc có xảy ra vi phạm hay không sau khi đã xem xét tất cả các thông tin liên quan; và
- d. Cung cấp văn bản quyết định cho bên khiếu nại, giải quyết từng cáo buộc trong khiếu nại và có các dữ kiện cũng như kết luận và lý do dẫn tới quyết định chính thức.

Tổ chức hoặc cá nhân gửi khiếu nại có cơ hội nộp thêm thông tin, bằng miệng hoặc bằng văn bản, về khiếu nại đó. Nếu quyết định chính thức cho biết các dịch vụ thích hợp đã hoặc hiện không được cung cấp, Cơ quan Chủ quản Tiểu bang phải đề xuất cách giải quyết việc từ chối cấp các dịch vụ đó, bao gồm (nếu thích hợp) việc bồi thường bằng tiền, cấp các dịch vụ bù lại hoặc các biện pháp khắc phục khác phù hợp với nhu cầu của trẻ và gia đình của trẻ. Điều này phải bao gồm các thủ tục để thực thi hiệu quả quyết định (nếu cần), kê cả các hoạt động trợ giúp kỹ thuật, thương lượng và các biện pháp khắc phục để bảo đảm việc tuân thủ quy định.

Cơ quan Chủ quản Tiểu bang cũng phải giải quyết việc cung cấp dịch vụ thích hợp trong tương lai cho tất cả các trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi bị khuyết tật và gia đình của các em.

Không có phần nào trong bất kỳ khiếu nại nào hiện cũng đang được giải quyết trong một buổi

điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị có thể được coi là khiếu nại hành chánh trong phạm vi quy định này cho tới khi có kết luận điều trần. Khiếu nại đã được giải quyết tại một buổi điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị liên quan tới các bên tương tự không thể được xem xét theo thủ tục này. Tiểu bang phải thông báo cho bên khiếu nại biết rằng quyết định điều trần có giá trị ràng buộc. Tuy nhiên, Cơ quan Chủ quản Tiểu bang phải giải quyết các khiếu nại liên quan tới việc thi hành một quyết định của cuộc điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị.

**Quyền kháng cáo của cá nhân** (Chỉ dành cho người nhận Medicaid)

Luật pháp Tiểu bang và Liên bang quy định phải thông báo trước bằng văn bản cho cá nhân khi Cơ quan Trợ cấp Y tế hoặc bất kỳ nhà thầu nào của cơ quan này áp dụng một thủ tục ảnh hưởng tới việc nhận dịch vụ của cá nhân đó. Kháng cáo phải được lập bằng văn bản và đóng dấu bưu điện trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được thông báo về thủ tục bất lợi đó. Vui lòng xem mục G của tài liệu này để biết thông tin chi tiết về Quyền kháng cáo của cá nhân.

## E. Đại diện phụ huynh

Quyền của trẻ em hội đủ tiêu chuẩn theo quy định của Phần C được bảo vệ ngay cả khi:

1. Không thể xác định được cha/mẹ;
2. Sau khi đã cố gắng một cách hợp lý, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương không thể tìm được cha/mẹ;
3. Trẻ thuộc quyền giám hộ của tiểu bang Virginia theo luật tiểu bang. Quyền giám hộ hợp pháp của trẻ và tất cả các quyền hạn cũng như trách nhiệm của cha mẹ đối với việc trông nom chăm sóc và giám hộ trẻ đã bị chấm dứt theo lệnh Tòa Án hoặc thỏa thuận giao phó cố định chiếu theo luật pháp hiện hành.

Một cá nhân được ủy quyền “làm đại diện” cho phụ huynh theo các thủ tục sau đây. Các thủ tục bao gồm phương pháp xác định xem trẻ có cần đại diện phụ huynh hay không và ủy quyền

một người đại diện cho trẻ trong vòng 30 ngày lịch biểu sau khi xác định trẻ cần đại diện phụ huynh. Các tiêu chí sau đây được áp dụng khi lựa chọn người đại diện:

1. Đại diện phụ huynh được lựa chọn ở cấp địa phương theo cách thức hợp lệ theo luật Virginia; và
2. Người được lựa chọn làm đại diện phụ huynh:
  - Không có quyền lợi mâu thuẫn với quyền lợi của trẻ mà người này đại diện;
  - Có kiến thức và kỹ năng bảo đảm đại diện thỏa đáng cho trẻ; và
  - Không phải là nhân viên của bất kỳ cơ quan nào của tiểu bang hoặc người hoặc nhân viên của bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ hoặc cơ quan chính phủ nào khác cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm, giáo dục, trông nom chăm sóc hoặc các dịch vụ khác cho trẻ hoặc bất kỳ thành viên gia đình nào của trẻ. Một người hội đủ điều kiện làm đại diện phụ huynh theo mục này không phải là nhân viên chỉ bởi vì người đó được cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ tham gia tại địa phương trả thù lao để làm đại diện phụ huynh.

Cơ quan chính phủ được ủy quyền việc trông nom chăm sóc trẻ phải được hỏi ý kiến khi xác định nhu cầu và lựa chọn (nếu cần) một đại diện phụ huynh cho trẻ thuộc quyền giám hộ của tiểu bang Virginia hoặc hiện đang được nhà nuôi dưỡng trông nom theo hợp đồng với chính phủ. Trong trường hợp trẻ thuộc quyền giám hộ của tiểu bang Virginia, thẩm phán phụ trách hồ sơ của trẻ có thể chỉ định một đại diện phụ huynh hội đủ các yêu cầu nói trên.

Đại diện phụ huynh có thể đại diện cho trẻ trong tất cả các vấn đề liên quan tới:

1. Đánh giá để xác định tính đủ tiêu chuẩn và thẩm định trẻ;
2. Thiết lập và thi hành bản IFSP của trẻ, kể cả những lần thẩm định hàng năm và duyệt xét định kỳ;

3. Thường xuyên cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ; và
4. Bất kỳ quyền nào khác theo quy định của Phần C.

## **F. Thông tin liên lạc**

Cơ quan Chủ quản Tiểu bang cho Hệ thống Can thiệp sớm Phần C của Infant & Toddler Connection of Virginia là Sở Dịch vụ Phát triển và Sức khỏe Hành vi (DBHDS). Để nộp khiếu nại cho một trẻ, để gửi khiếu nại hành chính hoặc để tìm hiểu thêm về các thủ tục khiếu nại ở Virginia, kể cả cách giải quyết tranh chấp qua thủ tục hòa giải và/hoặc cuộc điều trần theo trình tự luật pháp không thiên vị, vui lòng liên lạc với Cơ quan Chủ quản Tiểu bang tại:

DBHDS  
Infant & Toddler Connection of Virginia  
1220 Bank Street, 9th Floor  
P.O. Box 1797  
Richmond, VA 23218-1797

**Số điện thoại trực tiếp - (804) 786-3710**  
Fax - (804) 371-7959 hoặc  
(804) 771-5877 (TDD/TTY)  
hoặc

Nếu quý vị muốn gọi số điện thoại miễn phí, quý vị có thể gọi 1-800-234-1448 để liên lạc với Danh mục Trung tâm. Tên và thông tin liên lạc của quý vị sẽ được tiết lộ cho Văn phòng Infant & Toddler Connection of Virginia và một nhân viên sẽ liên lạc với quý vị.

## **G. Quyền kháng cáo của cá nhân (chỉ dành cho người nhận Medicaid)**

Bộ luật các Quy chế Liên bang tại 42 CFR §431 và các mục tiếp theo, và Bộ luật Hành chính Virginia tại 12VAC30-110-10 cho tới 370, quy định phải thông báo bằng văn bản cho cá nhân khi DMAS hoặc bất kỳ nhà thầu nào của họ thực hiện một thủ tục ảnh hưởng bất lợi tới việc nhận dịch vụ của cá nhân đó. Đa số các thủ tục gây bất lợi đều có thể kháng cáo được, áp dụng cho người nhận Medicaid hoặc đại diện được ủy quyền thay mặt cho người nhận đó. Các thủ tục gây bất lợi gồm có

sự chấp thuận một phần, từ chối, giảm dịch vụ, đình chỉ dịch vụ và chấm dứt dịch vụ. Đồng thời, cá nhân cũng có thể kháng cáo việc không đáp ứng một yêu cầu dịch vụ trong các khung thời gian quy định.

Các thủ tục có thể kháng cáo bao gồm việc bắt đầu về:

- tính đủ tiêu chuẩn nhận các dịch vụ Phần C của con quý vị;
- thiết lập Kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hóa trong vòng 45 ngày lịch biểu kể từ ngày giới thiệu tới hệ thống can thiệp sớm Phần C,
- cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm bao gồm cả các dịch vụ ghi trong bản kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hóa (IFSP); và
- mức độ thường xuyên và thời gian nhận các dịch vụ này.

Đối với người không hiểu tiếng Anh, chương trình sẽ cung cấp bản chuyển ngữ để hiểu về các quyền kháng cáo cho người đó nếu có yêu cầu.

Nếu kháng cáo được nộp trước ngày bắt đầu áp dụng quyết định đình chỉ, giảm hoặc chấm dứt dịch vụ, thì mức độ và phạm vi của các dịch vụ đã nhận trước đó có thể được duy trì tiếp tục trong giai đoạn kháng cáo. Tuy nhiên, nếu thủ tục của cơ quan được viên chức điều trần ủng hộ, thân chủ sẽ phải hoàn trả cho DMAS chi phí của tất cả các dịch vụ đã nhận được trong giai đoạn kháng cáo. Vì vậy, thân chủ có thể chọn không tiếp tục nhận dịch vụ. DMAS sẽ thông báo cho nhà cung cấp dịch vụ khôi phục lại dịch vụ nếu thân chủ được tiếp tục nhận dịch vụ. Nếu thân chủ tiếp tục được nhận dịch vụ hoặc dịch vụ được khôi phục do kết quả kháng cáo, nhà cung cấp dịch vụ không được đình chỉ, giảm bớt hoặc chấm dứt các dịch vụ cho tới khi có quyết định của viên chức điều trần.

Kháng cáo phải được lập bằng văn bản và đóng dấu bưu điện trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận thông báo về thủ tục bắt lợi đó. Thân chủ hoặc người đại diện được ủy quyền của họ có thể viết thư hoặc điền Đơn Yêu cầu Kháng cáo. Quý vị có thể lấy biểu mẫu qua Điều phối viên dịch vụ của quý vị, trên mạng tại [www.dmas.virginia.gov](http://www.dmas.virginia.gov), trên trang mạng của Infant & Toddler Connection of Virginia tại [www.infantva.org](http://www.infantva.org), qua Chuyên viên về Biện

pháp bảo vệ theo thủ tục của Phần C tại (804)786-3710, hoặc gọi số (804) 371-8488.

Khi điền đơn kháng cáo, vui lòng ghi rõ quý vị muốn xem xét vấn đề gì và đính gửi kèm bản sao của thông báo về thủ tục mà quý vị không đồng ý.

Yêu cầu kháng cáo phải có chữ ký và gửi qua thư bưu điện hoặc qua fax tới:

Appeals Division  
Department of Medical Assistance  
Services  
600 E. Broad Street, 11<sup>th</sup> floor  
Richmond, Virginia 23219  
FAX: (804) 371-8491

Quý vị có thể tìm hiểu thêm chi tiết về thủ tục kháng cáo trên mạng tại [www.dmas.virginia.gov](http://www.dmas.virginia.gov), tại [www.infantva.org](http://www.infantva.org), hoặc qua Chuyên viên về Biện pháp bảo vệ theo thủ tục của Phần C tại số (804)786-3710.

## H. Bản chú giải thuật ngữ

**Đánh giá** – Các thủ tục diễn ra thường xuyên, được nhân viên có trình độ thích hợp áp dụng trong suốt thời gian trẻ hội đủ tiêu chuẩn theo quy định của Phần C, để xác định -

- (1) Các điểm mạnh và nhu cầu riêng biệt của trẻ và các dịch vụ thích hợp để đáp ứng những nhu cầu đó; và
- (2) Các nguồn trợ giúp, các mối ưu tiên và quan tâm của gia đình và các biện pháp hỗ trợ cũng như dịch vụ cần thiết để giúp cho gia đình thêm khả năng đáp ứng nhu cầu phát triển của trẻ sơ sinh hoặc trẻ mới biết đi bị khuyết tật.

**Tiết lộ** - Cho phép xem hoặc tiết lộ, gửi hoặc phương thức truyền đạt khác đối với thông tin có thể nhận dạng cá nhân trong hồ sơ học bạ theo bất kỳ hình thức nào, bao gồm nói, viết hoặc qua mạng điện tử, cho bất kỳ bên nào trừ bên được xác định là bên đã cung cấp hoặc lập hồ sơ.

**Thẩm định** – Các thủ tục mà nhân viên có trình độ thích hợp sử dụng để xác định tính đủ tiêu chuẩn lần đầu tiên và tình trạng tiếp tục đủ tiêu chuẩn của trẻ theo quy định của Phần C, phù hợp với định nghĩa “trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi bị khuyết tật” trong 34 CFR 303.21.

**Gia đình** – Được định nghĩa theo định nghĩa về gia đình của bản thân mỗi gia đình.

**Đánh giá gia đình** – Đánh giá gia đình phải hướng tâm về gia đình và được thiết lập để xác định các nguồn trợ giúp, các mối ưu tiên và quan tâm của gia đình, cũng như việc nhận biết các biện pháp hỗ trợ và dịch vụ cần thiết nhằm giúp cho gia đình thêm khả năng đáp ứng nhu cầu phát triển của trẻ.

**IFSP** – Kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hoá (IFSP), là kế hoạch bằng văn bản quy định việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ em/gia đình hội đủ tiêu chuẩn:

- (1) Được thiết lập qua sự hợp tác giữa gia đình và nhân viên có trình độ thích hợp cung cấp dịch vụ can thiệp sớm;
- (2) Dựa trên việc đánh giá đa ngành để xác định tính đủ tiêu chuẩn và đánh giá trẻ, cũng như đánh giá các điểm mạnh và nhu cầu của gia đình trẻ, theo quyết định của gia đình và theo quy định trong 34 CFR 303.321; và
- (3) Có các dịch vụ cần thiết nhằm đáp ứng các nhu cầu riêng biệt của trẻ và gia đình, cũng như các thành phần khác trong 34 CFR 303.344.

**Hòa giải** – Thủ tục tự nguyện, được phụ huynh và nhà cung cấp dịch vụ tùy ý thỏa thuận nhằm cố gắng giải quyết các bất đồng liên quan tới Phần C. Cả hai bên đều không bắt buộc phải tham gia thủ tục hòa giải và cả hai bên đều phải chấp thuận bất kỳ thỏa thuận nào đạt được. Thủ tục hòa giải không thể được sử dụng để từ chối hoặc làm trì hoãn quyền có cuộc điều trần công bằng của quý vị hoặc bất kỳ quyền nào khác của quý vị theo quy định của Phần C.

**Đa ngành** – Sự tham gia của ít nhất hai chuyên ngành. Về vấn đề thẩm định để xác định tính đủ tiêu chuẩn và các hoạt động đánh giá trong 34 CFR 303.321, từ “đa ngành” có thể bao gồm một cá nhân hội đủ điều kiện trong hơn một chuyên ngành. Về Nhóm IFSP trong 34 CFR 303.340, nhóm đa ngành phải bao gồm cha hoặc mẹ, điều phối viên dịch vụ và ít nhất một cá nhân khác từ một ngành nghề không phải là điều phối viên dịch vụ.

**Môi Trường Tự Nhiên** – Các môi trường tự nhiên hoặc bình thường cho trẻ em không bị khuyết tật cùng tuổi với con quý vị.

**Phụ huynh** – Bao gồm:

- (1) cha mẹ đẻ, cha mẹ nuôi hoặc cha mẹ chăm nuôi theo hợp đồng với chính phủ của trẻ;
- (2) người giám hộ (nhưng không phải là Tiểu bang nếu trẻ thuộc quyền giám hộ của Tiểu bang);
- (3) người thay mặt cho cha mẹ đẻ hoặc cha mẹ nuôi (ví dụ, ông/bà, cha/mẹ kế) sống chung với trẻ, hoặc người chịu trách nhiệm hợp pháp về sự an lành của trẻ;
- (4) đại diện phụ huynh được ủy quyền theo các quy chế Phần C 34 CFR 303.422

## **DỮ KIẾN VỀ MỨC ĐỒNG THANH TOÁN CỦA GIA ĐÌNH**

Tài liệu này trình bày về các trách nhiệm của gia đình và của nhà cung cấp dịch vụ trong việc chi trả cho những dịch vụ can thiệp sớm qua Infant & Toddler Connection of Virginia.

### Chi phí dịch vụ can thiệp sớm:

- **Các dịch vụ miễn phí:** Một số dịch vụ can thiệp sớm được cung cấp miễn phí cho gia đình. Các dịch vụ này bao gồm:
  - Các hoạt động nhận diện trẻ em có thể hội đủ tiêu chuẩn nhận các dịch vụ Phần C (Child Find);
  - Xác định tính đủ tiêu chuẩn và đánh giá để xác định trẻ có đủ tiêu chuẩn nhận dịch vụ hay không và để nhận biết các điểm mạnh cũng như nhu cầu nhằm lập kế hoạch cung cấp dịch vụ và sự hỗ trợ thích hợp;
  - Các hoạt động và giao tiếp của điều phối viên dịch vụ được phân công phụ trách trẻ/gia đình (điều phối dịch vụ);
  - Thiết lập, duyệt và đánh giá Kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hóa; và
  - Tất cả các hoạt động liên quan đến quyền của trẻ/gia đình kể cả thủ tục khiếu nại hành chính và hòa giải (ví dụ, thực thi các quyền về biện pháp bảo vệ theo thủ tục).

Gia đình phải trả lệ phí cho tất cả các dịch vụ can thiệp sớm khác.
- **Phí tổn dịch vụ:** Phí tổn được áp dụng cho những gia đình có con em nhận các dịch vụ can thiệp sớm ở Virginia. Phí tổn thường được thiết lập dưới dạng chi phí đơn vị cung cấp dịch vụ và được áp dụng theo đúng các quy chế Phần C của liên bang và Bộ luật Virginia.
- **Mức giá Dịch vụ Can thiệp sớm:** Số tiền trả cho các dịch vụ tùy thuộc vào dạng cơ sở cung cấp dịch vụ. Các mức giá sau đây phản ánh số tiền lệ phí tối đa sẽ được bao trả qua Medicaid, nguồn ngân quỹ chính phủ khác và/hoặc lệ phí gia đình.

	<b>Hạng mục 1:</b> Phụ tá hoặc bác sĩ thể chất trị liệu, phụ tá hoặc chuyên gia trị liệu sức khỏe nghề nghiệp, Bác sĩ bệnh học ngôn ngữ-âm ngữ , Y tá	<b>Hạng mục 2:</b> Giáo viên, Chuyên gia cố vấn, Phụ Tá EI, nhân viên xã hội, Bác sĩ tâm lý, chuyên gia trị liệu bằng âm nhạc, v.v.*
Cá nhân, môi trường tự nhiên	\$37.50 cho mỗi 15 phút <b>Có hiệu lực từ ngày 1/1/24: \$42.19 cho mỗi 15 phút</b>	\$27.50 cho mỗi 15 phút <b>Có hiệu lực từ ngày 1/1/24: \$30.94 cho mỗi 15 phút</b>
Theo nhóm, môi trường tự nhiên	\$25.13 cho mỗi 15 phút <b>Có hiệu lực từ ngày 1/1/24: \$28.27 cho mỗi 15 phút</b>	\$18.43 cho mỗi 15 phút <b>Có hiệu lực từ ngày 1/1/24: \$20.73 cho mỗi 15 phút</b>

\* Hạng mục 2 cũng bao gồm các chuyên gia về vận động và Định hướng, chuyên gia về giải trí trị liệu có chứng nhận, chuyên gia nghiên cứu về gia đình và người tiêu dùng, chuyên gia trị liệu gia đình, phụ tá điều dưỡng có chứng nhận, và y tá có giấy phép hành nghề

### Lệ Phí Gia Đình:

- **Khả năng chi trả:** Số tiền mà gia đình có thể đóng góp vào toàn bộ chi phí của các dịch vụ can thiệp sớm, dựa trên số người trong gia đình, mức lợi tức và các khoản chi phí, như đã ghi trong bản Thỏa thuận về Mức thanh toán của gia đình và/hoặc Đơn Kháng cáo Lệ phí.
- **Không có khả năng chi trả:** Gia đình hoàn toàn không có khả năng trả đồng nào vào chi phí dịch vụ can thiệp sớm. Không có khả năng chi trả được quyết định và lưu hồ sơ qua các quy định (bao gồm thủ tục kháng cáo lệ phí) trong tập sách này và dẫn tới việc gia đình được nhận tất cả các dịch vụ can thiệp sớm miễn phí.
- **Thang lệ phí:** Thang lệ phí dựa trên mức lợi tức phải đóng thuế và số người trong

gia đình, được sử dụng để xác định mức tối đa hàng tháng mà gia đình có trách nhiệm trả. Quý vị có thể xem bảng lệ phí ở trang cuối cùng của tài liệu này.

- Gia đình có thể trả một khoản lệ phí thấp hơn hoặc bằng mức tối đa hàng tháng, theo thang lệ phí, dựa trên các khoản phí tồn tích lũy, các khoản tiền đồng trả, đồng bảo hiểm và/hoặc các khoản khấu trừ phát sinh từ các dịch vụ đã nhận.
- Số tiền trả tối đa hàng tháng quy định cho gia đình sẽ như nhau
  - cho dù một hay nhiều trẻ em nhận các dịch vụ;
  - số lượng dịch vụ nhận được; và
  - số lượng cơ quan cung cấp các dịch vụ đó.
- **Thủ tục kháng cáo:** Có thủ tục kháng cáo lệ phí nếu số tiền tối đa hàng tháng theo thang lệ phí gây khó khăn về tài chính cho gia đình. Ngoài ra, gia đình có thể gửi khiếu nại hành chính, yêu cầu hòa giải và/hoặc tiến hành điều trần không thiên vị nếu họ không thể giải quyết các bất đồng về lệ phí gia đình ở cấp địa phương.
- **Không tiết lộ thông tin tài chính:** Gia đình có thể chọn không cung cấp thông tin tài chính và trả toàn bộ lệ phí dịch vụ.

#### Các bảo đảm:

- Gia đình sẽ không phải trả lệ phí cho các dịch vụ mà con em họ hội đủ điều kiện nhận miễn phí.
- Dịch vụ sẽ không bị trì hoãn hoặc từ chối vì gia đình không có khả năng chi trả cho các dịch vụ đó. Nếu gia đình phù hợp với định nghĩa không có khả năng chi trả, con em họ phải được nhận các dịch vụ can thiệp sớm miễn phí.
- Gia đình sẽ không phải trả nhiều hơn mức chi phí dịch vụ thực tế và số tiền nhận được từ các nguồn chi trả khác, ví dụ như bảo hiểm, sẽ được tính đến.
- Gia đình có bảo hiểm tư hoặc bảo hiểm chính phủ sẽ không phải trả nhiều hơn gia đình không có bảo hiểm.

#### Sử dụng bảo hiểm tư hoặc TRICARE để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm:

Nhiều chương trình bảo hiểm tư và TRICARE bao trả cho các dịch vụ can thiệp sớm có tính lệ phí. Các dịch vụ đó bao gồm thể chất trị liệu, trị liệu sức khỏe nghề nghiệp, nghiên cứu bệnh học ngôn ngữ - âm ngữ, và các máy móc cũng như dịch vụ kỹ thuật trợ giúp.

- Gia đình có thể chọn sử dụng hoặc không sử dụng bảo hiểm của mình để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm.
- Các khoản chi phí có thể áp dụng liên quan tới việc sử dụng bảo hiểm tư để trả chi phí dịch vụ bao gồm tiền đồng trả, tiền đồng bảo hiểm, lệ phí bảo hiểm, tiền khấu trừ hoặc chi phí dài hạn như mất quyền lợi bảo hiểm do mức bảo hiểm tối đa hàng năm hoặc cả đời.
- Tiểu bang Virginia đã thiết lập một sổ quy chế bảo vệ nhằm giảm thiệt hại tài chính cho các gia đình sử dụng bảo hiểm tư để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm. Quốc hội Virginia có quy định bắt buộc là các công ty bảo hiểm tư (không tự tài trợ) phải cung cấp bảo hiểm tới tối đa \$5,000 cho các dịch vụ can thiệp sớm hàng năm mà không ảnh hưởng tới mức bảo hiểm cả đời hoặc dẫn tới nguy cơ mất bảo hiểm.
- Gia đình có thể sử dụng thang lệ phí để thiết lập mức tối đa hàng tháng cho số tiền mà họ phải trả cho các khoản đồng trả, đồng bảo hiểm và khấu trừ (mặc dù mức tối đa không áp dụng cho các khoản đồng trả, đồng bảo hiểm và khấu trừ nếu gia đình có một tài khoản chi trả linh hoạt tự động trả).

#### Đối với gia đình có tài khoản chi trả linh hoạt cho chi phí chăm sóc sức khỏe:

- Gia đình có trách nhiệm trả toàn bộ số tiền đồng trả, đồng bảo hiểm và tiền khấu trừ cho các dịch vụ can thiệp sớm nếu gia đình đó có một tài khoản chi trả linh hoạt cho chăm sóc sức khỏe *tự động trả các khoản chi phí này cho gia đình đó hoặc nhà cung cấp dịch vụ*. Việc này là cần thiết do các quy định về thuế đối với gia đình và khả năng giảm mức hoàn trả bảo hiểm.
- Trong trường hợp có tài khoản chi trả linh hoạt tự động trả cho gia đình hoặc nhà cung cấp dịch vụ các khoản chi phí tự trả (ví dụ, tiền đồng trả, đồng bảo hiểm, tiền

khấu trừ, v.v...), thì mức tối đa hàng tháng trong mẫu Thỏa thuận về Mức đồng thanh toán của gia đình sẽ chỉ áp dụng cho các dịch vụ không được chương trình bảo hiểm sức khỏe bao trả, cho tới khi đã sử dụng hết toàn bộ số tiền trong tài khoản chi trả linh hoạt. Sau khi đã sử dụng hết số tiền trong tài khoản chi trả linh hoạt, mức tối đa hàng tháng sẽ bao trả cho các dịch vụ ghi trong bản IFSP của trẻ.

- Các chính sách ở trên không áp dụng nếu tài khoản chi trả linh hoạt áp dụng theo hình thức hoàn trả chi phí (ví dụ, gia đình phải nộp giấy tờ để nhận tiền từ tài khoản chi trả linh hoạt của mình) hoặc nếu gia đình có thể ghi nợ của tài khoản chi trả linh hoạt để trả các khoản chi phí như tiền đồng trả, đồng bảo hiểm và khấu trừ.
- Gia đình nên xem có lựa chọn về cách thiết lập tài khoản chi trả linh hoạt hay không. Một số tài khoản chi trả linh hoạt cho phép lựa chọn tự động trả một số chi phí nhưng không áp dụng cho các khoản chi phí khác hoặc lựa chọn xin hoàn trả các khoản chi phí y tế hoặc sử dụng thẻ ghi nợ để trả nhà cung cấp dịch vụ từ tài khoản, thay vì tự động trả tiền cho gia đình hoặc nhà cung cấp dịch vụ đó.

#### Sử dụng Medicaid/FAMIS để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm:

- Gia đình không bị bắt buộc phải nộp đơn xin hoặc ghi danh tham gia Medicaid/FAMIS thì mới được sử dụng các dịch vụ can thiệp sớm qua Infant & Toddler Connection of Virginia.
- Phải có sự chấp thuận của phụ huynh để gửi hóa đơn cho Medicaid/FAMIS nếu trẻ hiện không tham gia Medicaid/FAMIS. Nếu phụ huynh không chấp thuận cho sử dụng Medicaid trong trường hợp này, thì tất cả các dịch vụ IFSP đều vẫn phải được cung cấp cho trẻ và gia đình.
- Phải có sự chấp thuận của phụ huynh thì hệ thống địa phương mới có thể tiết lộ thông tin có thể nhận dạng cá nhân của trẻ cho Sở Dịch vụ Trợ cấp Y tế cho mục đích thu tiền. Phụ huynh có thể hủy bỏ sự chấp thuận này bất kỳ lúc nào.

- Ở Virginia, việc sử dụng Medicaid/FAMIS để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm sẽ không:
  - Làm giảm mức bảo hiểm cả đời hiện có hoặc quyền lợi bảo hiểm khác cho trẻ hoặc phụ huynh theo chương trình Medicaid/FAMIS;
  - Dẫn tới việc phụ huynh phải trả chi phí dịch vụ mà nếu không sẽ được Medicaid/FAMIS đài thọ;
  - Dẫn tới việc tăng lệ phí bảo hiểm hoặc hủy bỏ phúc lợi công cộng hoặc bảo hiểm cho trẻ hoặc phụ huynh; hoặc
  - Nguy cơ khiến trẻ hoặc cha mẹ trẻ không còn đủ tiêu chuẩn được miễn trừ theo diện tại gia và tại cộng đồng dựa trên toàn bộ các khoản chi phí liên quan tới y tế.
- Chi phí duy nhất mà phụ huynh có thể phải trả khi sử dụng Medicaid/FAMIS để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm sẽ là việc bắt buộc phải sử dụng bảo hiểm tư của họ, nếu có và nếu họ đồng ý cho sử dụng bảo hiểm tư đó, trước khi gửi hóa đơn yêu cầu Medicaid trả tiền cho các dịch vụ không phải là những dịch vụ phải cung cấp miễn phí.

#### Trách nhiệm của nhà cung cấp dịch vụ:

Nhà cung cấp dịch vụ có trách nhiệm trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm ở Virginia. Nhà cung cấp dịch vụ phải:

- Thông báo cho gia đình biết về trách nhiệm trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm;
- Thông báo cho gia đình biết về các chính sách và thủ tục liên quan tới việc chi trả của cơ quan cung cấp dịch vụ mà họ có trách nhiệm phải trả chi phí;
- Không được từ chối cung cấp các Dịch vụ Can thiệp sớm cho gia đình nếu gia đình đó không có khả năng chi trả;
- Thông báo cho gia đình biết những dịch vụ nào phải được cung cấp miễn phí cho họ;
- Thông báo cho gia đình biết về phí tổn cho mỗi dịch vụ mà con em họ nhận được;
- Thông báo cho gia đình biết rằng gia đình có thể chọn trả toàn bộ lệ phí nếu không muốn cung cấp thông tin tài chánh;
- Thông báo cho gia đình biết là họ có thể chọn sử dụng hay không sử dụng bảo

hiểm tư hoặc TRICARE để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm;

- Thông báo cho gia đình nào chọn sử dụng bảo hiểm của họ để trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm biết về trách nhiệm của họ đối với tiền đồng trả, đồng bảo hiểm và/hoặc tiền khấu trừ (kể cả thông tin về việc có thang lệ phí để xác định mức tối đa cho các khoản chi phí này, như trình bày ở dưới);
- Thông báo cho gia đình biết là họ có thể sử dụng Thang lệ phí của Virginia cho dù họ có sử dụng bảo hiểm của mình để trả chi phí dịch vụ hay không để xác định mức tối đa hàng tháng, có nghĩa là số tiền tối đa mà họ sẽ phải trả mỗi tháng (nói cách khác là khả năng chi trả của họ). Mức tối đa hàng tháng không áp dụng cho các khoản đồng trả, đồng bảo hiểm hoặc khấu trừ nếu gia đình có tài khoản chi trả linh hoạt tự động trả các khoản chi phí này cho gia đình hoặc nhà cung cấp dịch vụ;
- Thông báo cho gia đình trước khi áp dụng bất kỳ thay đổi nào về lệ phí;
- Thông báo cho gia đình biết rằng gia đình có thể kháng cáo nếu số tiền mà họ có trách nhiệm trả dựa trên thang lệ phí gây khó khăn về tài chánh cho họ; và
- Thông báo cho gia đình biết là họ có thể gửi khiếu nại hành chánh, yêu cầu hòa giải và/hoặc tiến hành cuộc điều trần không thiên vị bất kỳ lúc nào.

#### Trách nhiệm của gia đình:

Gia đình có trách nhiệm trả chi phí dịch vụ can thiệp sớm ở Virginia. Gia đình có trách nhiệm:

- Nhờ điều phối viên dịch vụ giúp giải đáp các thắc mắc hoặc giải thích về bất kỳ thông tin nào mà họ không hiểu liên quan tới phí tổn và lệ phí;
- Trả toàn bộ các khoản phí tổn nếu họ chọn không cung cấp thông tin tài chánh để sử dụng thang lệ phí;
- Trả các khoản đồng trả, đồng bảo hiểm và tiền khấu trừ nếu họ sử dụng bảo hiểm để giúp trả chi phí dịch vụ. Nếu các khoản đồng trả, đồng bảo hiểm và khấu trừ gây khó khăn về tài chánh, gia đình có thể cung cấp thông tin tài

chánh để xác định mức tối đa hàng tháng (mặc dù mức tối đa đó không áp dụng cho các khoản đồng trả, đồng bảo hiểm và khấu trừ nếu gia đình có tài khoản chi trả linh hoạt tự động trả các khoản chi phí này);

- Cung cấp thông tin tài chánh để xác định mức tối đa hàng tháng theo thang lệ phí;
- Tiến hành thủ tục kháng cáo lệ phí nếu thang lệ phí gây khó khăn tài chánh cho họ;
- Thông báo cho điều phối viên dịch vụ của họ biết khi có thay đổi về hoàn cảnh tài chánh; và
- Tham gia buổi đánh giá lại thỏa thuận tài chánh hàng năm để xác định mức lệ phí mà gia đình có trách nhiệm trả.

Nếu quý vị có thắc mắc về các khoản lệ phí và dịch vụ của quý vị, vui lòng liên lạc:

Nếu quý vị có thắc mắc về lệ phí và muốn liên lạc với văn phòng tiểu bang, vui lòng gọi số:

1-(804) 786-3710

Nếu quý vị muốn nói chuyện với đại diện gia đình của tiểu bang, vui lòng gọi số:

1-(888) 604-2677 số máy phụ 3





## Infant & Toddler Connection of Virginia

### Thang lệ phí xác định Mức đồng thanh toán của gia đình

Lợi tức phải trả thuế		Phản chi phí hàng tháng gia đình phải trả theo cỡ hộ gia đình			
		3 người trở xuống	4	5	6 người trở lên
\$0	\$45,000	\$0	\$0	\$0	\$0
\$45,001	\$55,000	\$0	\$0	\$0	\$0
\$55,001	\$65,000	\$66	\$50	\$40	\$26
\$65,001	\$75,000	\$90	\$68	\$54	\$36
\$75,001	\$85,000	\$120	\$90	\$72	\$48
\$85,001	\$95,000	\$152	\$114	\$91	\$61
\$95,001	\$105,000	\$190	\$143	\$114	\$76
\$105,001	\$125,000	\$276	\$207	\$166	\$110
\$125,001	\$145,000	\$378	\$284	\$227	\$151
\$145,001	\$165,000	\$496	\$372	\$298	\$198
\$165,001	\$185,000	\$630	\$473	\$378	\$252
\$185,001	\$215,000	\$818	\$614	\$491	\$327
\$215,001	\$245,000	\$1,030	\$773	\$618	\$412
\$245,001	\$285,000	\$1,312	\$984	\$787	\$525
\$285,001	\$325,000	\$1,756	\$1,317	\$1,054	\$702
\$325,001	\$365,000	\$2,118	\$1,589	\$1,271	\$847
\$365,001	hoặc cao hơn	\$2,430	\$1,823	\$1,458	\$972

Lưu ý: Thang lệ phí xác định mức đồng thanh toán của gia đình quy định mức tối đa hàng tháng, có nghĩa là số tiền tối đa mà gia đình sẽ phải trả một tháng cho các dịch vụ can thiệp sớm bắt kể (các) khoản lệ phí, số lượng các dạng dịch vụ khác nhau, mức thường xuyên cung cấp dịch vụ hoặc thời gian cung cấp dịch vụ. Nếu các khoản lệ phí, đồng trả đồng bảo hiểm hoặc khấu trừ tổng hợp lại là thấp hơn mức tối đa hàng tháng, gia đình sẽ phải trả mức ít hơn cho tháng đó.